

Pronunciation Guide

Im-vu-la i-za-wu-bu-ya e-zul-wi-ni.

Eem-voo-lah ee-zah-woo-boo-yah eh-zool-wee-nee.

Um-phun-gu_u-phin-de u-be im-vu-la na-ma-fu.

Oom-poon-goo-peen-deh oo-beh eem-voo-lah nah-mah-foo.

Ndi-za-wu-qa-be-la.

Ndee-zah-woo-qah-beh-lah.

A-pho a-ma-ta-pha nen-tsi-mi e-lu-hla-za.

Ah-poh a-mah-tah-pah nehn-tsee-mee eh-loo-hlah-zah.

I-zi-khe-phe e-zi-zo-tyi-we-yo zi-bha-bha e-mo-ye-ni.

Ee-zee-keh-peh eh-zih-zoh-tyee-weh-yoh zee-bah-bah eh-moy-yeh-nee.

Njen-gen-ta-ka ndi-ya-bha-bha ndi-bam-ba u-mo-ya.

Njehn-gehn-tah-gkah ndee-ya-bah-bah ndee-bahm-bah oo-moy-ah.

Njen-gen-ta-ka ndi-ya-bha-bha ndi-bam-be-le-le nga-na-phi-ko.

Njehn-gehn-tah-gkah ndee-ya-bah-bah ndee-bahm-beh-leh-leh ngah-mah-pee-gkoh.

I-za, n-gom-so ku-za-wu-ba-le-la ma-ku-be ngomso.

Ee-zah, n-gawhm-soh gkoo-zah-woo-bah-leh-lah mah-gkoo-beh n-gawhm-soh.

I-ye-za i-m-ni.

Ee-yah-zah ee-mee-nee.

Ndi-bha-bha ndi-da-da em-hla-be-ni wonke.

Ndee-bah-bah ndee-dah-dah em-hlah-beh-nee wohn-gkeh.

Ndi-bam-ba u-mo-yah. Eh!

Ndee-bahm-bah oo-moy-ah. Eh!

Phe-zu-kwe sah-ti-za-sen-dle. Eh!

Peh-zoo-gkwah sahn-tee-zah-sehn-dleh. Eh!

Phe-zu-kwamal wan-dle na-ma-chi-bi.

Peh-zoo-gkwahl wahn-dleh nah-mah-chee-bee.

Ndi-ya-bha-bha. Ndi-ya-cu-la.

Ndee-yah-bah-bah. Ndee-yah-koo-lah.

Li-za-w'-ba-le-la ma-ku-be ngomso.

Lee-zah-woo-bah-leh-lah mah-gkoo-beh n-gawhm-soh.

Grand Prize winner of the 2014 John Lennon Songwriting Contest
Commissioned by Waterford Union High School, Derek Machan, Director

IZA NGOMSO

for S.A.T.B. divisi voices and piano
with optional SoundTrax CD*

Performance time: approx. 4:10

Words from Keramos by HENRY WADSWORTH LONGFELLOW
translated into Xhosa by KANYI MAQUBELA
and VUYELWA MAQUBELA

Composed by
CHRISTOPHER TIN

Fast (♩ = ca. 200)

PIANO

5

TENOR SOLO

SOPRANO

ALTO

TENOR

BASS

9

f

Im -

mf

Hmm

mf

Hmm

* SoundTrax CD available (43556).
Orchestration available on rental. Visit alfred.com/rental for more information.
Please visit christophertin.com for information about other music composed by Christopher Tin.

8
 vu - la i - za-wu - bu - ya e - zul - wi -

8
 hmm
 hmm

8

8
 ni. um - phun - gu u - phin - de u - be im -

8
 hmm
 hmm

8

21

(end solo) 25

8
 vu - la na - ma - fu.

mf
 Im - vu - la

mf
 Im - vu la

8
hmm oo

hmm oo

27

i - za-wu - bu - ya e - zul - wi - ni.

i - za-wu - bu - ya e - zul - wi - ni.

8 oo

oo

33

Um - phun - gu u - phin - de u - be im - vu - la na -

Um - phun - gu u - phin - de u - be im - vu - la na -

oo

oo

oo

38

41

ma fu. Im - vu - la, im - vu - la.

ma fu. Im - vu - la, im - vu - la.

oh

oh

mf

mf

45

Oo _____ oh

Oo _____ oh

oo _____ *f* Ndi - za - wu - qa - be - la

oo _____ oh

51

oh _____

oh _____

ndi - za - wu - qa - be - la, ndi - za - wu - qa - be - la, ndi - za - wu - qa - be - la.

oh _____

57

f
A - pho a - ma - ta - pha nen - tsi - mi e - lu - hla - za ndi - za -

f
A - pho a - ma - ta - pha nen - tsi - mi e - lu - hla - za ndi - za -

mf
Oo *hehm*

mf
Oo *hehm*

f

62

wu - qa - be - la. Ndi - za - wu - qa - be - la. I - zi - khe - phe

wu - qa - be - la. Ndi - za - wu - qa - be - la I - zi - khe - phe

hehm *ah*

hehm *ah*

67

e - zi - zo - tyi - we - yo zi - bha - bha e - mo - ye - ni.

ah

ah

73

TENOR SOLO

mf Njen - gen - ta - ka *f* ndi - bam -

S. *mf* Njen - gen - ta - ka ndi - ya - bha - bha. Oo

A. *mf* Njen - gen - ta - ka ndi - ya - bha - bah. Oo

T. Njen - gen - ta - ka ndi - ya - bha - bha. Oo

B. Njen - gen - ta - ka ndi - ya - bha - bha. Oo

mf

(end solo)

ba u - mo - ya. _____

oo _____ oo _____ oo _____ Njen - gen - ta - ka

oo oo oo Njen - gen - ta ka

_____ oo _____ Njen - gen ta ka

_____ oo _____ Njen - gen - ta - ka

cresc.

ndi-ya-bha - bha ndi - bam - be - le - le nga - ma -

ndi-ya-bha - bha ndi - bam - be - le - le nga - ma -

8 ndi ya - bha bam - be - le - le nga - ma -

ndi - ya - bha bam - be - le - le nga - ma -

cresc.

cresc.

88 89 *f*

phi - ko. I - za, n - gom - so — i - za, n - gom - so -

phi - ko. I - za, n - gom - so — i - za, n - gom - so -

phi - ko. *Oh* — — — — — *oh* — — — — —

phi - ko. *Oh* — — — — — *oh* — — — — —

93

— ku - za - wu - ba - le - la ma - ku - be n - gom - so. — I - za,

— ku - za - wu - ba - le - la ma - ku - be n - gom - so. I - za,

oh — — — — — *oh* — — — — — *oh* — — — — —

oh — — — — — *oh* — — — — — *oh* — — — — —

98

n - gom - so i - za, n - gom - so ku - za - wu - ba - le - la

n - gom - so i - za, n - gom - so ku - za - wu - ba - le - la

oh oh

oh

103

105 ma - ku - be n - gom - so. Oo Ku - za - wu - ba - le - la.

ma - ku - be n - gom - so. Oo

oh oo

oh oo

mf

109

I - ye - za i - mi - ni.

Musical score for measures 109-114. The score is written for voice and piano. The voice part consists of four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics "I - ye - za i - mi - ni." The piano accompaniment includes a grand staff with a left hand playing chords and a right hand playing a rhythmic pattern. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 4/4. The lyrics are placed above the vocal staves.

115

Musical score for measures 115-120. The score is written for voice and piano. The voice part consists of four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The piano accompaniment includes a grand staff with a left hand playing chords and a right hand playing a rhythmic pattern. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 4/4.

122

121

Four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) for measures 121-127. Each staff begins with a melodic line in measure 121, followed by rests for the remainder of the system.

Piano accompaniment for measures 121-127. The right hand features a melodic line with a forte (*f*) dynamic marking in measure 121. The left hand provides a harmonic accompaniment with sustained chords.

128

Four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) for measures 128-134. All staves contain rests throughout the entire system.

Piano accompaniment for measures 128-134. The right hand has a melodic line with chords, and the left hand has a harmonic accompaniment with sustained chords.

135

137

f
Im - vu - la i - za - wu - bu - ya

f
Im - vu - la i - za - wu - bu - ya

f
Oo

f
Oo

cresc. *ff* *f*

141

e - zul wi - ni.

e - zul - wi - ni.

ff
Ku - za - wu - ba - le - la, ku - za - wu - ba - le - la.

oo

146

Um - phun - gu u - phin - de u - be im - vu - la na -

Um - phun - gu u - phin - de u - be im - vu - la na -

f
Oo _____ Eeh! Eeh! Oo _____

oo _____ Eeh! Eeh! Oo _____

151

154

ma - fu.

ma - fu.

pesante
Im - vu - la

pesante
Im - vu - la

156

f
Ku - za - wu - ba - le - la,

f
Ku - za - wu - ba - le - la,

i - za - wu - bu - ya e - zul - wi

i - za - wu - bu - ya e - zul - wi

161

mf
ku - za - wu - ba - le - la. Oo

mf
ku - za - wu - ba - le - la. Oo

ni. Um - phun - gu u - phine - de

ni. Um - phun - gu u - phine - de

166

u - be im - vu - la na - ma fu.

u - be im - vu - la na - ma fu.

171

TENOR SOLO (ad lib)

Ndi - bha - bha, ndi - bha - bha, ndi - da - da

177

em - hla - be - ni won - ke.

183

187

Ndi - bam ba u mo - ya. Eh! Phe - zu - kwe san - ti - za -

mf

189

8 sen - dle. Eh! Phe - zu - kwamal wan - dle na - ma - chi -
Oo

194

8 bi. Yeah, yeah. Oh! Ndi-ya - bha - bha. oo

208

ta - ka. Ndi ya - cu - la. _____ Njen - gen -

ta - ka. Ndi ya - cu - la. Njen gen -

Oo _____ Njen - gen

Oo _____ Njen - gen -

f

f

f

f

f

212

215

ta - ka ndi - ya - bha - bha ndi - bam - be - le - le

ta ka ndi - ya - bha - bha ndi - bam - be - le - le

ta - ka ndi - ya - bha - bha ndi - bam - be - le - le

ta - ka ndi - ya - bha - bha ndi - bam - be - le - le

217

cresc.
nga - ma - phi - ko. Njen - gen - ta - ka ndi - ya - bha - bha.

cresc.
nga - ma - phi - ko. Njen - gen - ta - ka ndi - ya - bha - bha.

cresc.
nga - ma - phi - ko. Njen - gen - ta - ka ndi - ya - bha - bha.

cresc.
nga - ma - phi - ko. Njen - gen - ta - ka ndi - ya - bha - bha.

cresc.

223

ff
I - za, n - gom - so — i - za, n - gom - so — ku - za -

ff
I - za, n - gom - so — i - za, n - gom - so — ku - za -

ff
I - za, n - gom - so — i - za, n - gom - so — ku - za -

ff
I - za, n - gom - so — i - za, n - gom - so — ku - za -

ff

228

wu - ba-le - la ma - ku - be n - gom - so. I - za, n - gom - so

wu - ba-le - la ma - ku - be n - gom - so. I - za, n - gom - so

wu - ba-le - la ma - ku - be n - gom - so. I - za, n - gom - so

wu - ba-le - la ma - ku - be n - gom - so. I - za, n - gom - so

233

— i - za, n - gom - so — ku - za - wu - ba-le - la ma - ku - be n -

i - za, n - gom - so — ku - za - wu - ba-le - la ma - ku - be n -

i - za, n - gom - so — ku - za - wu - ba-le - la ma - ku - be n -

— i - za, n - gom - so ku - za - wu - ba-le - la ma - ku - be n -

238

239

gom - so. _____ Li - za - w' - ba - le - la, li - za - w' - ba - le - la,

gom - so. Li - za - w' - ba - le - la, li - za - w' - ba - le - la,

gom - so. _____ Li - za - w' - ba - le - la, li - za - w' - ba - le - la,

gom - so. Li - za - w' - ba - le - la, li - za - w' - ba - le - la,

243

li - za - w' - ba - le - la ma - ku - be n - gom - so. _____ Li - za -

li - za - w' - ba - le - la ma - ku - be n - gom - so. Li - za -

li - za - w' - ba - le - la ma - ku - be n - gom - so. _____ Li - za -

li - za - w' - ba - le - la ma - ku - be n - gom - so. Li - za -

w' - ba-le__ la, li - za - w' - ba-le__ la, li - za - w' - ba-le__ la

w' - ba-le__ la, li - za - w' - ba-le__ la, li - za - w' - ba-le__ la

w' - ba-le__ la, li - za - w' - ba-le__ la, li - za - w' - ba-le__ la

w' - ba-le__ la, li - za - w' - ba-le__ la, li - za - w' - ba-le__ la

ma - ku - be n - gom - so. *f* Oh oh

ma - ku - be n - gom - so. *f* Oh oh

ma - ku - be n - gom - so. *f* Oh oh

ma - ku - be n - gom - so. *f* Oh oh

mf

259

oh oh

oh oh

oh oh

oh oh

265

cresc. oh *ff*

cresc. oh *ff*

cresc. oh *ff*

oh *hmm!*

cresc. *ff* *sub. mf*